

## PRIX LITTÉRAIRES

**Culture et Bibliothèque pour Tous**, en collaboration avec **Livres Jeunes Aujourd'hui**, décerne les **Prix Livrentête 2001** qui remplacent les sélections 1000 Jeunes lecteurs et Livrimages.

**Prix Livrentête Album** : *Peppino* de Pascale Bougeault, L'École des loisirs  
**Prix Livrentête Roman Enfant** : *Plumette, une poule super chouette* d'Anne-Marie Desplat-Duc, ill. Morgan, Rageot éditions (Cascade Arc-en-ciel).

**Prix Livrentête Roman Junior** : *Oh ! Boy* de Marie-Aude Murail, L'École des loisirs (Médium).

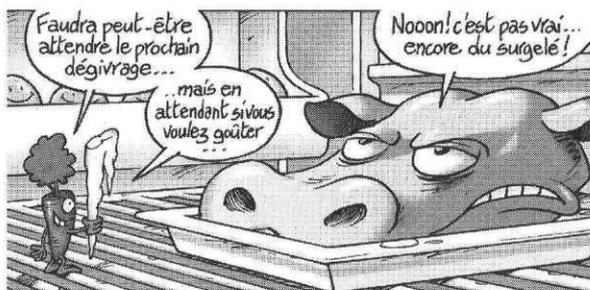
**Prix Livrentête Bandes dessinées** : *Frigo 1 : Tête de veau et vinaigrette* de P'tiluc et Joan, Les Humanoïdes associés.

• Renseignements : Culture et Bibliothèque pour Tous / Livres Jeunes Aujourd'hui, 18 bis rue Violet - 75015 Paris. Tél. 01 58 01 10 20  
 site : [www.uncbt.com](http://www.uncbt.com)

**Les Livres Élus 2001** attribués par un jury d'enfants du département de la Haute-Loire, ont été décernés à *Sur l'île des Zertes* de Claude Ponti, L'École des loisirs, par les 5-7 ans. *Dragon de feu* de Chen Jiang Hong, L'École des loisirs, par les 8-9 ans. *Contes de la forêt vierge* d'Hector Quiroga, Le Seuil Jeunesse par les 10-11 ans. *La Maison cannibale* de Gudule, Pocket Jeunesse Junior par les 12-13 ans.

• Renseignements : Collectif lecture de Haute-Loire, BDP de la Haute-Loire. Tél. 04 71 02 17 00. BM du Puy-en-Velay. Tél. 04 71 02 46 20.

12<sup>e</sup> édition du **Prix des Incorruptibles** : au terme d'une année de lecture et d'animations autour du



*Tête de veau et vinaigrette*, ill. Joan, Les Humanoïdes associés  
 Prix Livrentête Bandes dessinées

livre, 40 000 jeunes lecteurs de la maternelle à la 3<sup>e</sup> ont élu parmi les 47 livres en compétition :

Grande section de maternelle : *Gontran le dragon*, texte et ill. Jean-Philippe Chabot, Milan (Album).

CP : *Lucien, le pingouin musicien*, texte et ill. de Jean-Marc Mathis, Pocket Jeunesse (Kid Pocket).

CE1 : *Ma mémé sorcière* d'Évelyne Reberg, ill. Mérel, Bayard Poche (J'aime Lire).

CE2 : *Délices de vaches* de Loo Hui Phang, ill. Jean-Pierre Duffour, Casterman (Histoires Six et plus).

CM1/CM2 : *Un Rêve pour toutes les nuits* de Lisa Bresner, ill. Frédéric Mansot, calligraphies de Dong Quiang, Actes Sud Junior (Les Grands livres).

6<sup>e</sup>/5<sup>e</sup> : *Le Souffle de la pierre d'Irlande* d'Éric Simard, Magnard Jeunesse (Les Fantastiques).

4<sup>e</sup>/3<sup>e</sup> : *La Vague noire* de Michelle Kahn, Actes Sud Junior (Les Couleurs de l'histoire), ex-æquo avec : *Mamie Mémoire* d'Hervé Jaouen, Gallimard Jeunesse (Page blanche).

• Renseignements : Association du Prix des Incorruptibles, 13 rue de Nesle - 75006 Paris.

Tél. 01 44 41 97 20 - e-mail : [info@incorruptibles.com](mailto:info@incorruptibles.com)  
 site : [www.lesincos.com](http://www.lesincos.com)

À l'occasion du 14<sup>e</sup> festival du livre de jeunesse de Cherbourg-Octeville organisé sur le thème **Tels livres, telle mer** les prix suivants ont été décernés :

Classes de 4<sup>e</sup> et de 3<sup>e</sup> : *Classe de mer* d'Alain Wagneur, L'École des loisirs (Neuf).

Classes de 6<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> : *Une Vague pour Manu* de Hugo Verlomme, photogr. de D. Allisy, Gallimard Jeunesse (Folio Junior Romans Images).

Pour le cycle 3 : *Cuba destination trésor* de Joël Franz Rosell, ill. Boiry, trad. de l'espagnol par M. Meissel, Hachette (Le Livre de poche Jeunesse).

Pour le cycle 2 : *La Petite poule qui voulait voir la mer* de Christian Jolibois et Christian Heinrich, Pocket Jeunesse (Kid Pocket).

Pour le cycle 1 : *Tortuga, une histoire naturelle* de Paul Geragthy, Kaléidoscope.

• Renseignements : Ville de Cherbourg-Octeville / Festival du livre de jeunesse de Cherbourg, Place de la République - 50100 Cherbourg-Octeville. Tél. 02 33 87 88 89

site : [www.festivaldulivre.com](http://www.festivaldulivre.com)

L'Inspection académique, la municipalité de Poitiers, la médiathèque François-Mitterrand et la bibliothèque départementale de la Vienne

organisent le **Prix du roman historique** décerné par les élèves de 4<sup>e</sup> et les élèves du lycée professionnel parmi cinq titres retenus. Ce prix est attribué à *Fils de guerre* de Xavier-Laurent Petit, L'École des loisirs (Médium).

Le **Prix Européen du Roman de la Ville de Poitiers** a été décerné par les élèves de CM2 et 6<sup>e</sup> à *Le Souffle de la Pierre d'Irlande* d'Eric Simard, Magnard (Fantastiques).

• Renseignements : Médiathèque François-Mitterrand, 4 rue de l'Université, BP 619 - 86022 Poitiers cedex.  
Tél. 05 49 52 31 51

Les enfants des classes de CM2 et de 6<sup>e</sup> de la Ville de Bègles ont attribué le **12<sup>e</sup> Prix des Lecteurs en Herbe à La Rivière à l'envers** de Jean-Claude Mourlevat, Pocket Jeunesse.

• Renseignements : Bibliothèque municipale, 58 avenue du Maréchal de Lattre-de-Tassigny - 33130 Bègles. Tél. 05 56 49 54 81

La médiathèque Étienne Caux de Saint-Nazaire a organisé le **Prix des Collégiens de l'Estuaire**, décerné par les élèves de 13 collèges de Saint-Nazaire et de la région à *Momo, petit prince des bleuets* de Yaël Hassan, Syros (Souris sentiments) (classes de 6<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup>) et à *Oh ! Boy* de Marie-Aude Murail, L'École des loisirs (Médium) (classes de 4<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>).

• Renseignements : Médiathèque Étienne Caux, 6 rue Baptiste-Lechat - 44600 Saint-Nazaire.  
Tél. 02 40 22 57 05

Le **Prix de la Revue Lire** au collège est attribué chaque année à un ouvrage de littérature de jeunesse susceptible de faire l'objet d'une lecture suivie en classe. Cette année le comité de lecture a distingué *Le*

*Royaume de Kensuké* de Michael Morpurgo, trad. Diane Ménard, Gallimard Jeunesse.

• Renseignements : Robert Briatte, CRDP, 11 avenue Général-Champon - 38031 Grenoble cedex. Tél. 04 76 74 74 60 - e-mail : Robert.Briatte@ac-grenoble.fr

**Prix Bernard Versele 2001.** Ce prix organisé par la Ligue des Familles en Belgique, est décerné par des jurys d'enfants. 62000 enfants ont voté cette année et choisi :

Catégorie 1 chouette : *La Sagasse de Wombat* de Michael Morpurgo, Gautier-Languereau, 2000. Nominé : *Copain Kôpain* d'Hervé Tullet, Seuil.

Catégorie 2 chouettes : *Clown ris !* de Jacques Duquenois, Albin Michel Jeunesse. Nominé : *Bizarre... bizarre* de Claude Ponti, L'École des loisirs.

Catégorie 3 chouettes : *Lola et le fantôme* de Ole Könnecke, L'École des loisirs (Mouche). Nominé : *Autobiographie d'un ours en peluche* de Tomi Ungerer, L'École des loisirs.

Catégorie 4 chouettes : *Louis le Bavard* d'Anne Fine, L'École des loisirs (Mouche). Nominé : *Tout est calme* d'Yvan Pommaux, L'École des loisirs.

Catégorie 5 chouettes : *Léon* de Léon Walter Tillage, L'École des loisirs (Neuf). Nominés : *L'Enfant Océan* de Jean-Claude Mourlevat, Pocket (Pocket Jeunesse Junior).

*La Longue marche des dindes* de Kathleen Karr, L'École des loisirs (Neuf).

• Renseignements : Ligue des Familles, rue du Trône, 127 - 1050 Bruxelles - Belgique.  
Tél. 02 507 72 64  
site : [vivrelivre.ibelgique.com](http://vivrelivre.ibelgique.com)

## FORMATIONS

**Programme 2001-2002** de formation à l'art du conte de **L'Âge d'Or de France**. La formation comprend un enseignement théorique sous forme de conférences mensuelles et un enseignement pratique avec des ateliers à la journée ou à la demi-journée, ainsi que des stages avec ou sans hébergement. Ces formations sont organisées avec la collaboration de La Joie par les livres.

**Conférences** : 10 h-12 h - 92 bis bld du Montparnasse - 75014 Paris  
- Vendredi 12 octobre 2001 : « Contes-nouvelles et autres récits : le classement des contes populaires » par Josiane Bru, ingénieur d'étude à l'E.H.E.S.S.

- Vendredi 16 novembre 2001 : « Mythes des origines et instruments de musique » par Claude Gaignebet, professeur au département anthropologie de l'université de Nice.

- Vendredi 7 décembre 2001 : « Halloween » par Jean-Loïc Le Quellec, docteur en anthropologie, ethnologie et histoire.

- Vendredi 11 janvier 2002 : « Comptines et enfantines » par Marie-Claire Bruley.

- Vendredi 8 février 2002 : « La mythologie et le conte au secours du pédagogue » par Serge Boimare, directeur pédagogique du Centre Claude-Bernard.

- Vendredi 8 mars 2002 : « Le conteur et ses symboles » par Marc Aubaret, directeur du Centre méditerranéen de littérature orale.

- Vendredi 5 avril 2002 : « Le travail du conteur : des histoires à l'histoire et de l'histoire aux histoires » par Guth des Prez, diseur de vies, conteur de pays.

- Vendredi 24 mai 2002 : bilan de l'année.

- **Vendredi 14 juin 2002** : « La parole créatrice dans l'initiation du garçon » par Jean-Jacques Fdida, docteur ès lettres, conteur.

Des ateliers d'une demi-journée et d'une journée sont proposés aux conteurs débutants et confirmés.

Des stages sur plusieurs jours ou sur le week-end existent aussi, ainsi que des veillées.

Cycle complet (ateliers + conférences) : 1500 F pour inscription individuelle ; prise en charge par l'employeur : 3000 F.

• Renseignements et inscriptions : L'Âge d'Or de France, 35 rue de Tréville - 75009 Paris, Tél. 01 53 24 67 40

**Le Goethe-Institut Inter Nationales de Nancy** organise, en partenariat avec l'ABF de Lorraine, un séminaire franco-allemand sur le thème : « Toute une nuit dans une bibliothèque ? » Des enfants toute la nuit dans une bibliothèque, sans parents, jusqu'à l'heure du petit déjeuner... Les intervenants français et allemands nous feront part de leurs expériences : le matin sera consacré aux nuits de lecture, l'après-midi aux nuits du multimédia. Des groupes de travail réfléchiront à de nouvelles perspectives et à un partenariat entre bibliothèques allemandes et françaises.

• Renseignements et inscriptions : Goethe-Institut, Regina Bohm, 39 rue de la Ravinelle - 54052 Nancy, Tél. 03 83 35 44 36

#### Enfance et Musique :

Programme de formation 2002.

- « Chansons, comptines et jeux vocaux » (plusieurs sessions).

- 21-23 mai : « Le livre et le tout-petit »

- 10-14 juin : « Éveil culturel du tout-petit : livre, musique, arts plastiques »

- 17-21 juin : « Imaginer et raconter des histoires aux enfants ».

- 21-25 octobre : « À la PMI, accueillir les enfants et leurs familles avec la musique et le livre ».

- 2-6 décembre : « Des mots, des images et des livres ».

• Renseignements et inscriptions : Enfance et Musique, 71 rue Étienne-Marcel - 93500 Pantin.

Tél. : 01 48 10 30 00

site : [www.enfancemusique.asso.fr](http://www.enfancemusique.asso.fr)

#### Livre et Lire :

- 13-15 nov. 2001 : « Lectures, livres des 7-10 ans ».

- 27-30 nov. 2001 : « Lire à voix haute » (Frédérique Bruyas).

- 11-12 déc. 2001 : « Écrire, faire écrire des enfants... à partir de la littérature de jeunesse ».

- 5-6 mars 2002 : « Albums pour et avec les 3-8 ans ».

- 23-26 avril 2002 : « Lire à voix haute des albums » (Frédérique Bruyas).

- 21-23 mai 2002 : « Bibliothèques/école : partenariats ».

• Renseignements et inscriptions : Livre et Lire, 8 rue Oberkampf - 75011 Paris, Tél.-Fax 01 43 14 23 38

## COLLOQUES

L'Institut international Charles Perrault organise les 7, 8 et 9 mars 2002 un colloque sur **Pinocchio**.

Certaines œuvres sont inlassablement visitées et revisitées par les générations et les créateurs de tous les pays. Le *Pinocchio* de Collodi fait partie de celles-ci. En partenariat avec les chercheurs français et étrangers, l'Institut international Charles Perrault propose de réaliser en 2002 une grande rétrospective qui permettra un travail d'analyse tant des images que du texte, tant des albums que des films qui ont été réalisés à partir de cette œuvre.

Colloque organisé en partenariat avec l'Union française du film pour l'enfance et la jeunesse.

• Renseignements et inscriptions : Institut Charles Perrault, Hôtel de Mézières, 14 avenue de l'Europe, BP 61 - 95604 Eaubonne cedex 04, Tél 01 34 16 36 88

Les 12<sup>e</sup> journées d'AROLE, Association romande de littérature pour l'enfance et la jeunesse, se tiendront les 21 et 22 septembre 2001 sur le thème « **Le héros et son roman** : Y a-t-il une permanence dans la typologie des héros des romans pour la jeunesse ? Qui sont les héros les plus aimés aujourd'hui et pourquoi le sont-ils ? »

21 septembre : « Les secrets du héros bien-aimé » par Denise von Stockar de l'Institut suisse de littérature pour l'enfance et la jeunesse. Rencontre avec Paul Thiès et Jean-Hugues Opped.

« Nouveaux héros et nouveaux mythes : de Tintin à Harry Potter et aux Pokémons » par Serge Tisseron, psychiatre, psychanalyste, enseignant à Paris VII.

22 septembre : « Le genre crée-t-il le héros ? », conférence de Pierrette Slama, professeur à l'IUFM de Créteil, suivie d'une rencontre avec Rachel Hausfater-Donieb et Brigitte Smadja.

Intervention de Marie Lallouët, directrice du secteur fiction chez Hachette Jeunesse, rencontre avec Alice Vieira, synthèse par Véronique Hadengue, collaboratrice scientifique spécialisée dans le domaine de la littérature de jeunesse.

Il est possible de ne s'inscrire qu'à une seule journée.

• Renseignements : AROLE, case postale CH 1000 - Lausanne 4, Tél. 0041(0)21 320 23 28 - Josiane Cetin 0041(0)32 853 38 24, Véronique Hadengue 0041(0)22 342 25 90

## PROGRAMME DE FORMATION 2001 DE LA JOIE PAR LES LIVRES

## FIN DU CYCLE PATRIMOINE DU LIVRE DE JEUNESSE

## Tim sauvé des flots

Dans la veine d'un Daumier, Edward Ardizzone a su saisir par son écriture tendre, ses scènes humoristiques et son dessin plein de mouvements, l'émotion des grandes et petites aventures d'un moussaillon. Au-delà de Tim, Nick Ardizzone nous présentera l'œuvre de son père dans toute sa diversité.

Philippe Dumas témoignera de l'attachement qu'il porte à l'œuvre d'Ardizzone. Il présentera son livre *Le Sauvétage de Dieppe*, en écho au journal illustré d'Ardizzone pendant son séjour à Dieppe.

Date : mardi 18 septembre 2001, 9h30 -13h.

Lieu : Musée national de la Marine,  
Place du Trocadéro - 75116 Paris.

Tarif : 150 F (pris en charge par une collectivité), 75 F (tarif individuel).

Organisé par *Élisabeth Lortie*  
et *Juliette Robain*



## LITTÉRATURE DE JEUNESSE AFRICAINE

Dans la suite de la journée « Illustration africaine et livres pour enfants » (octobre 2000), le Secteur Inter-culturel de La Joie par les livres propose de développer plus en profondeur les divers aspects d'une littérature de jeunesse africaine en plein essor.

Le conte et ses transcriptions, les devinettes, le roman et ses thématiques nouvelles, les ouvrages en langues nationales, une BD engagée, les enjeux de la traduction... Des approches diverses, complémentaires, illustrées par des intervenants venant d'horizons différents : romanciers, éditeurs (Caya Makhele, Moussa Konaté), universitaires (Romuald Fonkoua), musiciens, auteurs (François Fampou), spécialistes du conte (Suzy Platiel), bibliothécaires (Jean-Claude Maléla)... Autant de regards portés sur une littérature de jeunesse suscitant un intérêt croissant auprès des professionnels mais aussi du grand public.

Dates : 12 novembre 2001 toute la journée (9h à 17h 30) et 13 novembre 2001 (9h à 13h)

Lieu : Musée Dapper, 35 rue Paul Valéry, 75116 Paris.

Tarif : 300 F (pris en charge par une collectivité) ou 150 F (tarif individuel)

Organisé par *Marie Laurentin*, *Viviana Quiñones* et *Hasmig Chahinian*

## COLLOQUE ET STAGES SUR LE CONTE

**Colloque**

**Collecter, transcrire, transmettre : de l'oral à l'écrit, de l'écrit à l'oral, transcription, adaptation et re-création.**

Deux journées qui réuniront chercheurs, éditeurs et conteurs à propos des ressources dont disposent ceux qui veulent raconter.

24 septembre matin : le collectage, ses méthodes et ses modes de transcription. Participation de Marie-Louise Tenèze (sous réserve), Nicole Belmont, Jean-Louis Le Craver, Yannick Jaulin.

Après-midi : la traduction, l'édition. Participation de Lise Gruel-Apert, René de Ceccatty, Leigh Sauerwein, Nathalie Hay, Christiane Seydoux (sous réserve), Fabienne Raphoz-Fillodo.

25 septembre matin : comment transmettre les mythologies (dieux grecs, épopée de Gilgamesh, fables du Panca-tantra). Programmation en cours.

Après-midi : les rumeurs, les récits de vie. Participation de Abbi Patrix, Praline Gay-Para, Yannick Jaulin, Lucien Gourong, Jean-Loïc Le Quellec.

Dates : 24-25 septembre 2001

Lieu : Musée des Arts et Traditions Populaires, 6 avenue du Mahatma-Gandhi - 75116 Paris.

Tarif : 350 F (pris en charge par une collectivité), 175 F (tarif individuel).

Possibilité de réserver pour le déjeuner : 190 F pour les 2 repas.

**Stages****Contes et variantes**

« Blanche-Neige et les 7 nains », ou les 2 preux, ou les 12 djinns, ou les 3 ours, ou les 2 dragons, ou les 12 brigands... À chacun sa version !

À partir d'un certain nombre de contes traditionnels, on examinera différentes versions afin de les comparer, d'en choisir une ou, parfois, d'en reconstituer une, afin de la raconter. On essaiera, à cette occasion, de mieux se repérer dans le labyrinthe des différents répertoires !

Public : plus qu'une grande pratique, une certaine connaissance des contes est nécessaire.

Dates : 27-28-29 septembre 2001 - Lieu : Clamart, bibliothèque de La Joie par les livres.

Tarif : 2000 F (pris en charge par une collectivité), 1000 F (tarif individuel).

**« Passez la commande »**

Comment adapter son répertoire aux différents lieux où l'on est amené à raconter (crèches, restaurants, fêtes familiales, bibliothèques, jardins, musées, hôpitaux...) et aux différents thèmes imposés (Noël, les ours, la chaussure, la gourmandise, les fourmis, les origines du monde...).

Public : il est nécessaire d'avoir déjà acquis un certain répertoire.

Dates : 29 novembre, 30 novembre, 1er décembre 2001 - Lieu : Clamart, bibliothèque de La Joie par les livres.

Tarif : 2000 F (pris en charge par une collectivité), 1000 F (tarif individuel).

*Le colloque et les stages sur le conte sont organisés par Evelyne Cévin et Muriel Bloch*

**STAGES****Internet en bibliothèque jeunesse**

Objectif : aider les bibliothécaires à mieux connaître et utiliser les ressources qui existent sur Internet en littérature jeunesse, et réfléchir aux usages possibles d'Internet avec les enfants en bibliothèque.

**Contenu :**

- Connaissance des principaux sites intéressants sur la littérature jeunesse et typologie : sites institutionnels, sites d'auteurs, sites d'éditeurs.
- Questions posées par l'élaboration d'un site sur la littérature de jeunesse : l'exemple du site de La Joie par les livres.
- Les différents types de sites pour les enfants, élaboration d'une grille d'analyse pour aider à les évaluer.
- Comprendre les aspects techniques et financiers de la création d'un site pour enfants, avec la présence d'un concepteur de sites Internet pour enfants.
- Réflexion sur les différents modes de lecture : lecture sur papier / lecture à l'écran.
- Questions posées par l'accès à Internet et plus largement par la mise en place d'un espace multimédia en bibliothèque jeunesse, quelle place pour Internet à côté du livre en bibliothèque jeunesse, comment naviguer de l'un à l'autre...

Le stage fera une large place aux travaux pratiques pour permettre aux stagiaires d'explorer les différents types de sites.

Public : Ouvert à un groupe de 16 personnes, ce stage est réservé aux personnes ayant déjà une pratique d'Internet.

Dates : 2-3-4 octobre 2001

Lieu : Paris, Bibliothèque nationale de France.

Tarif : 2000 F (pris en charge par une collectivité), 1000 F (tarif individuel).

*Organisé par Véronique Soulé et Juliette Robain*

**ATTENTION**

**Le stage « Faites votre marché » n'aura pas lieu cette année : il sera reporté en 2002**

**Renseignements et inscriptions :**

Juliette Robain, La Joie par les livres, 8 rue Saint-Bon - 75004 Paris.

Tél. 01 48 87 61 95 - Fax 01 48 87 08 52 - e-mail : juliette.robain@wanadoo.fr

## LE MOIS DU PATRIMOINE ÉCRIT, 15 SEPTEMBRE-21 OCTOBRE 2001

Pour l'année 2001, le thème retenu est **L'enfance à travers le patrimoine écrit**.

Il offrira l'occasion de promouvoir les collections des bibliothèques autour de deux axes principaux :

- la valorisation des fonds patrimoniaux de littérature pour la jeunesse,
- l'évolution des différentes représentations de l'enfance : textes littéraires, documents d'archives, photographies, estampes, affiches...

### Sept expositions,

sélectionnées par la Direction du livre et de la lecture

- « Flash sur les livres de photographies pour enfants, des années 1920 à nos jours » (Bibliothèque de La Joie par les livres, Clamart).
- « L'enfant et la grammaire, XVIII<sup>e</sup> siècle - 1950 » (Bibliothèque de l'Institut national de recherche pédagogique, Paris).
- « Charles Vildrac : " écrire pour l'enfant " » (Bibliothèque municipale de l'Heure Joyeuse, Paris).
- « Enfance en Nord - L'enfance à travers le patrimoine écrit en Nord-Pas-de-Calais » (Bibliothèques municipales de Liévin et d'Avion).
- « Passion d'images » (Bibliothèque municipale Saint-Charles de Marseille).
- « Suzette et les autres : un demi-siècle de journaux pour la jeunesse » (Médiathèque du Pontifroy, Metz).
- « L'enfance du livre » (Médiathèque municipale de Moulins).

Chaque exposition fera l'objet d'un catalogue édité par la FFCB et la DLL.

### Le colloque

Le colloque national sera organisé les 18 et 19 septembre à Annecy, par l'ARALD, la FFCB et la bibliothèque municipale d'Annecy. Il rassemblera universitaires, bibliothécaires, écrivains, historiens, archivistes et collectionneurs, pour explorer la place qui est faite à l'enfance dans le patrimoine écrit. Il sera ouvert par Tomi Ungerer.

#### Mardi 18 septembre

- Conférence inaugurale : « Des livres pour les enfants en Europe », par Tomi Ungerer, auteur et illustrateur.
- « Histoire et représentations scolaires de la littérature enfantine » par Anne-Marie Chartier, maître de conférences au Service d'histoire de l'éducation de l'INRP, formatrice à l'IUFM de Versailles.

**Après-midi : Histoire de l'évolution du livre pour la jeunesse**

*Présidents de séance : Nic Diamant, directrice de La Joie par les livres, Jean-Luc Gautier-Genès, inspecteur général des Bibliothèques.*



- « L'évolution des rapports entre le texte et l'image dans la littérature pour enfants », par Isabelle Nières-Chevrel, professeur de littérature générale et comparée, Université Rennes II.
- « Histoire et évolution du graphisme dans le livre pour la jeunesse », par Michel Defourny, maître de conférences, Université de Liège.
- « Des bibliothèques édifiantes aux collections laïques : l'évolution politique et religieuse des biographies proposées à l'école et au foyer familial de 1830 à 1914 », par Christian Amalvi, professeur d'histoire contemporaine, Université Paul-Valéry, Montpellier III.
- « L'ascension d'une presse enfantine engagée (années 1930-1950) », par Thierry Crépin, docteur en histoire.
- Présentation des collections de Jean-Hugues Malineau et d'Yves Riffaux.

### Mercredi 19 septembre

#### **Matin : Images et représentations de l'enfance à travers le patrimoine écrit**

*Présidentes de séance : Martine Cornède, inspectrice générale des Archives, Isabelle Le Masne de Chermont, conservatrice, Direction des musées de France.*

- « Sources d'archives et pistes de recherche pour une histoire de l'enfance », par Hélène Viallet, directrice des Archives départementales de Haute-Savoie.
- « L'enfance au Moyen Âge », par Danielle Alexandre-Bidon, Université de Lyon.
- « Symbolique de l'enfance et images de piété », par Isabelle Saint-Martin, École pratique des Hautes Études.
- « L'enfant dans la publicité », par Anne Saint-Dreux, Centre national des archives et de la publicité.

#### **Après-midi : Collectionner les livres pour la jeunesse**

*Président de séance : Dominique Coq, conservateur général des bibliothèques, Direction du livre et de la lecture*

- « Constituer une collection privée. Le point de vue d'un collectionneur », par Jean Glénisson, directeur honoraire de l'Institut de recherche en histoire des textes.
- « Le point de vue d'un libraire », par Serge Plantureux, libraire d'ancien.
- « Constituer et conserver des bibliothèques publiques. État et devenir de la conservation du livre pour la jeunesse », par Lucile Trunel, conservatrice, Bibliothèque nationale de France, Olivier Piffault, conservateur, La Joie par les livres.
- « Conservation des manuels scolaires et valorisation par la recherche », par Christophe Pavlidès, INRP, adjoint au directeur de la bibliothèque de l'INRP et Yves Gaulupeau, INRP, directeur du Musée national de l'éducation.

- Renseignements : Fédération française pour la coopération des bibliothèques, des métiers du livre et de la documentation (FFCB), 54 boulevard Richard-Lenoir - 75011 Paris. Tél 01 43 57 85 02  
Site internet : [www.ffcb.org](http://www.ffcb.org) - e-mail : [faurie@ffcb.org](mailto:faurie@ffcb.org)

## EXPOSITIONS

34 illustrateurs africains pour la jeunesse.

Une exposition d'affiches

L'exposition « 34 illustrateurs africains pour la jeunesse », inspirée par les illustrations originales d'*Amabhuku. Illustrations d'Afrique* est parue. Composée de dix-neuf affiches couleur, au format 60 x 90 cm, elle est centrée sur des illustrateurs et leurs livres avec, pour chacun, un résumé et un extrait, en version bilingue français/anglais. C'est une ouverture graphique tout autant qu'informatrice, jusque-là inédite, véritable introduction à cette littérature. Une bibliographie complète des illustrateurs sous forme de dépliant accompagne l'exposition.

« 34 illustrateurs africains pour la jeunesse » est réalisée par l'ADPF (Association pour la Diffusion de la Pensée Française) avec le concours scientifique de La Joie par les livres, secteur Interculturel.

Un livret sur la littérature africaine de jeunesse des pays au sud du Sahara est en cours de réalisation et paraîtra à l'automne, également en version bilingue.

Prix de vente : 2000 F TTC (+ frais de port), livraison sous tube.

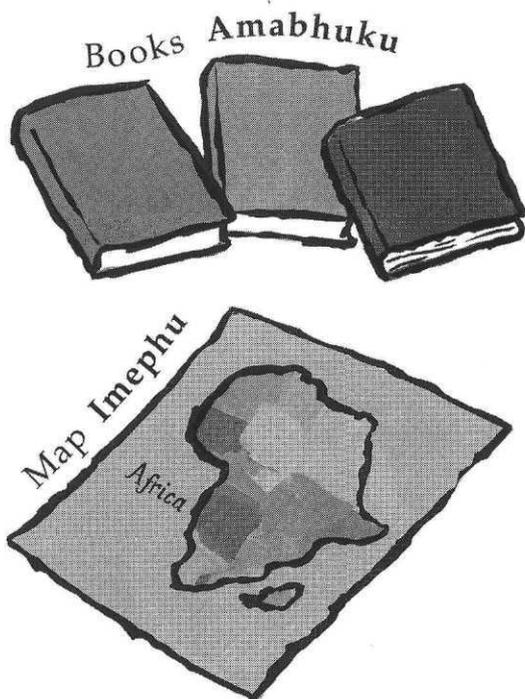
• Renseignements et commandes : La Joie par les livres, « Atlantic 361 », 361 avenue du Général-De Gaulle - 92147 Clamart cedex.

Tél. 01 40 83 14 60 -

Fax 01 40 94 04 04

Charles Vildrac (1882-1971) : « écrire pour l'enfant ». Exposition du 18 septembre au 29 décembre 2001.

L'Heure Joyeuse, témoignage du regard original porté par Charles



*Halala means welcome*, ill. Ken Wilson Max  
« 34 illustrateurs africains pour la jeunesse »,  
une exposition réalisée par l'ADPF, avec le conseil scientifique  
du secteur Interculturel de La Joie par les livres

Vildrac sur l'enfance, présente les différentes éditions de *L'île rose*, *Amadou le bouquillon*, *Les Lunettes du lion...*, accompagnées de manuscrits, portraits, photographies et illustrations originales - dont celles de son ami, le peintre Edy-Légrand. Dès les années 1920, Charles Vildrac renouvelle le style et les sujets abordés jusque-là dans la littérature enfantine. Ses romans, contes, pièces de théâtre et manuels de lectures suivies sont aujourd'hui des classiques. Il partage avec les bibliothécaires de l'Heure Joyeuse une certaine idée de l'en-

fance, liée aux principes « d'éducation nouvelle ». Avec elles, il participe au Prix jeunesse fondé en 1934 par l'éditeur Michel Bourrelier, pour encourager la création littéraire.

Animations : Lire en fête  
Samedi 20 octobre à 15 h : « Un "enchanteur" à l'Heure Joyeuse » : lectures de textes de Charles Vildrac.

Mardi 27 novembre à 18 h 30 :

« Charles Vildrac : de l'enfant au poète » : conférence par Paul Mounoury, Association des Amis de Georges Duhamel et de l'Abbaye de Créteil.



Illustration d'Edy-Legrand pour *L'Île rose* de Charles Vildrac, Tolmer  
Exposition Charles Vildrac à l'Heure Joyeuse

Mercredi 12 décembre et samedi 15 décembre à 15 h :

« Les Jouets du Père Noël, impromptu en un acte » : création par Patricia Richard avec les enfants de l'atelier-théâtre de l'Heure Joyeuse et la participation des enfants de l'atelier musical d'Emmanuelle Robert du Centre d'animation Censier.

• Renseignements : Bibliothèque l'Heure Joyeuse, 6-12 rue des Prêtres-Saint-Séverin - 75005 Paris. Tél. 01 43 25 83 24

Dans le cadre du Mois du Patrimoine écrit 2001 qui a pour thème *L'enfance à travers le patrimoine écrit*, la Bibliothèque municipale des jeunes, l'Heure Joyeuse de Versailles proposera du 6 novembre au 11 décembre 2001 une exposition autour d'un éditeur pionnier en son temps : Le Père Castor. L'exposition comprendra une biographie de cet éditeur nova-

teur et de nombreuses illustrations originales qui ont mis en valeur les textes.

• Renseignements : Bibliothèque l'Heure Joyeuse, 3 allée Pierre-de-Coubertin - 78000 Versailles. Tél. 01 39 02 01 45

Dans le cadre de la manifestation **Orly au fil des contes**, on pourra revoir du 23 octobre au 25 novembre 2001 : **Les Grands conteurs du merveilleux et leurs imagiers : de Charles Perrault à l'époque victorienne**. Cette exposition a été conçue par Marcelle Lerne-Walter et Michèle Cochet. Voir la présentation de l'exposition qui avait été faite par Elisabeth Lortie dans *La Revue des livres pour enfants*, n°79 (1981).

• Renseignements : Médiathèque et Centre culturel Aragon-Triolet, 1 place du Fer-à-Cheval - 94310 Orly. Tél. 01 48 90 24 24

### Littératures en dialogue/ Dialog der Literaturen

Une exposition du Goethe-Institut Inter Nationes de Nancy, du Bureau du Livre de jeunesse de l'Institut français de Francfort et du Centre régional de documentation pédagogique d'Alsace. Les deux cents titres présentés, cent en français, cent en allemand, concernent tous les genres : albums, contes, documentaires, romans pour les différentes catégories d'âge, bandes dessinées, recueils de poésie. Ils entretiennent des correspondances multiples et leur présentation suggère des parcours de lecture qui permettent au visiteur de franchir les barrières linguistiques et culturelles. Un important matériel d'animation rend les visiteurs actifs en les incitant à ouvrir les livres, à les comparer, à les découvrir, à jouer avec la langue maternelle et étrangère, à interroger les images qu'ils se sont forgées de la culture du pays partenaire.

Du 18 septembre au 14 octobre 2001, l'exposition sera visible à la Médiathèque de Nancy, 10 rue Baron-Louis - 54000 Nancy. Tél. 03 83 39 00 63

Du 1er décembre au 23 décembre 2001, au Goethe Institut Inter Nationes, 17 Avenue d'Iéna - 75016 Paris. Tél. 01 44 43 92 30

Pour les visites de classe :  
Tél. 01 44 43 92 84

Dans le cadre de l'exposition à Paris, une rencontre franco-allemande autour de la littérature de jeunesse est prévue le samedi 1er décembre de 9 h 30 à 20 h 30.

Renseignements au 01 44 43 92 84

Pour les bibliothécaires, une présentation et une visite guidée de l'exposition sont prévues lundi 3 décembre de 10 h à 11 h 30.

• Renseignements : 01 44 43 92 61

Le Musée en Herbe propose jusqu'au 30 septembre 2001 un parcours-jeu pour les enfants de 4 à 12 ans, intitulé *Les Boîtes à couleurs de Picasso*, qui présente sous forme pédagogique et ludique la vie de Picasso et 12 de ses œuvres. Chaque reproduction est présentée dans une boîte à couleurs géante avec d'un côté l'œuvre et de l'autre le jeu et la manipulation.

Parallèlement, des ateliers permettent aux enfants de mettre en pratique les règles du cubisme, d'apprivoiser les formes géométriques, de plonger dans les couleurs.

• Renseignements : Musée en Herbe / Jardin d'Acclimatation / Bois de Boulogne - 75116 Paris.

Tél. 01 40 67 97 66

Site : [www.paris-16eme.com/art/sorties/musees/herbe.htm](http://www.paris-16eme.com/art/sorties/musees/herbe.htm)

**Émile, l'intermittent crocodile**, une exposition-animation conçue et réalisée par Dominique Blanc de l'association Volumes urbains.

Elle se compose de dix panneaux thématiques (œuf, peur, peau, larmes...) et de 17 panneaux « patrimoine » présentant un choix de représentations du crocodile dans le patrimoine littéraire (Kipling, Florian, Münchhausen...), de la presse populaire illustrée, d'albums pour enfants du début du siècle, ainsi que d'ouvrages de vulgarisation scientifique anciens.

Cette exposition est accompagnée d'une animation composée d'histoires tirées d'albums et de jeux.

• Renseignements : Association Volumes urbains, Dominique Blanc, 8 Grande rue Saint-Michel - bat. C5 - 31400 Toulouse.

Tél. 05 61 52 56 65

site: <http://dblanc.waik9.com/volexpo>

## SPECTACLES ANIMATIONS MANIFESTATIONS

Programmation d'Orly au fil des contes qui se déroulera du 23 octobre au 25 novembre sur le thème du conte merveilleux.

23 octobre à 20 h 30 : cinéconte : *La Vraie histoire du Chaperon rouge*. La projection sera suivie d'un débat en présence de la réalisatrice Anne Ikhlès.

26 octobre à 20 h 30 : **Abbi Patrix**, pour tout public à partir de 6 ans.

30 octobre à 19 h : **Evelyne Albre**, *Contes d'Andersen* pour tout public à partir de 6 ans.

31 octobre à 15 h et à 20 h : **Annie Kiss**, spectacle petite enfance à partir de 3 ans.

2 novembre : cinécontes : à 10 h : *Le Petit hérisson dans le brouillard*, à partir de 3 ans et à 14 h : *Alice*, tout public à partir de 6 ans.

10 novembre à 17 h : **Muriel Bloch**, « Le Cabinet des fées », tout public à partir de 6 ans.

13 novembre à 20 h : **Ralph Nataf**, spectacle petite enfance à partir de 3 ans.

14 novembre à 15 h : **Evelyne Cévin**, *Contes de Grimm et contes russes*, tout public à partir de 6 ans.

17 novembre à 17 h : **Sam Cannarozzi**, « Le Conte des contes » de Basile, tout public à partir de 6 ans.

21 novembre à 10 h : « La Reine des neiges » à partir de 4 ans, à 14 h 30 : « La Belle et la bête », à partir de 6 ans.

24 novembre à 17 h : **Catherine Zareate**, « Destins de femmes », tout public à partir de 7 ans.

25 novembre à 17 h : cinéconte : *La Belle et la bête*, tout public à partir de 6 ans, suivi d'un débat animé par

Didier Baussan avec la présence de Bob Hamond.

• Renseignements sur les conditions d'accès et les lieux où se dérouleront ces spectacles : Médiathèque et Centre Culturel d'Orly, 1 place du Fer-à-Cheval - 94310 Orly. Tél. 01 48 90 24 24

**La Compagnie Atipik**, art et marionnettes propose pour les enfants de 4 à 10 ans « Chasse qui peut... » conte pour marionnettes d'après *L'Ogre, le loup, la petite fille et le gâteau*, de Philippe Corentin, L'École des loisirs.

• Renseignements : Association Les Pipistrelles, 3 place du Paquis - 08700 Joigny-sur-Meuse.

Tél. 03 24 55 50 30

À partir d'extraits de *Histoires au téléphone* et de *La Tête du clou* de Gianni Rodari, la compagnie Les Rogatons du pique-bœuf propose un spectacle théâtral « Il faut une fleur », destiné au jeune public.

• Renseignements : Les Rogatons du pique-bœuf, 15 rue Guesnault - 41100 Vendôme.

Fax-Tél. 02 54 77 40 68

Au répertoire du Théâtre à Sornettes :

« Le Fabuleux livre de Lulu Berlu », où le héros nous entraîne à travers des extraits de quatre contes merveilleux de Grimm et de Perrault.

« La Folle nuit du Père Noël » et « Le Noël d'Alice », deux spectacles sur le thème de Noël, où marionnettes, théâtre, danse, musique et chansons s'entremêlent.

« Sortilèges et gourmandises », une histoire très simple sur les thèmes de la gourmandise et de la différence.  
« Cric, Crac, Croc, croque la

musique », conte musical qui permet aux enfants de s'initier au monde de la musique.

- Renseignements et réservations : Le Théâtre à Sornettes, 3 rue Devéria - 75020 Paris. Tél.-Fax 01 44 62 74 08

**Farzaneh Valaï** de la compagnie **Le Tapis Volant**, produit des spectacles de contes et de marionnettes autour du conte traditionnel persan, pour tout public et pour les jeunes. « Les Contes de Naneh Djoun » conçu pour les enfants à partir de 3 ans, mêle marionnettes, conte et chants.

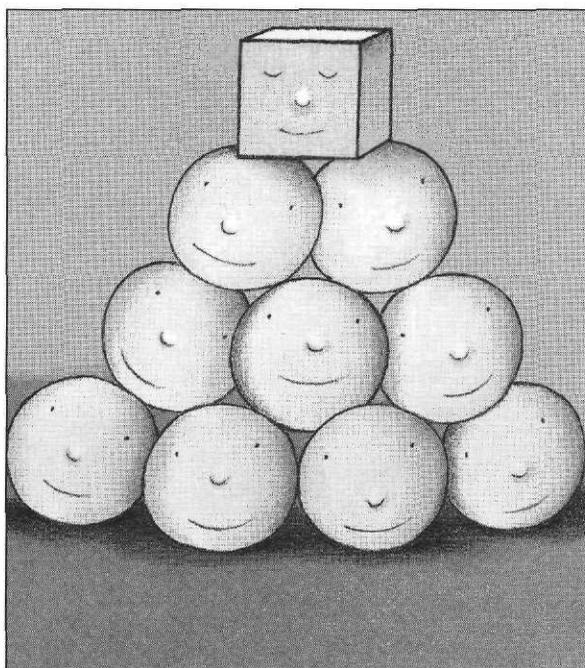
- Renseignements : Compagnie Le Tapis Volant, Farzaneh Valaï, 64 route de Lavérune - 34070 Montpellier. Tél. 04 67 47 39 14 e-mail : tapis.volant@wanadoo.fr

**Patricia Hervé**, plasticienne, marionnettiste, conteuse professionnelle et **Christophe Aronica**, musicien, proposent des spectacles de contes et marionnettes pour les enfants de 3 à 5 ans, des contes merveilleux pour les enfants à partir de 5 ans, et « Contes et légendes du nord au sud » pour adolescents et adultes.

- Renseignements : Patricia Hervé, avenue du Ruissol ancienne école - 07000 Veyras. Tél.-Fax 04 75 64 63 28.

**Christophe Aronica**, Campane - 26250 Livron-sur-Drôme. Tél. 06 99 55 85 00 -

Les 19-20-21 octobre se tiendra la **Fête du livre de Saint-Étienne**, sur le thème de l'écriture : **De la pierre de Rosette à l'hypertexte**, avec l'Égypte comme invitée d'honneur.



ill. J. Goffin, in *Outsanding books for young people with disabilities*, IBBY  
Une sélection de livres pour enfants handicapés

- Renseignements : Fête du livre de Saint-Étienne, 4 bis rue de la Résistance - 42000 Saint-Étienne. Tél. 04 77 48 78 52

Dans le cadre d'un ensemble de manifestations sur le **Portugal**, la bibliothèque municipale d'Avon organise, en partenariat avec l'Institut Camoëz de l'ambassade du Portugal, une rencontre avec l'auteur **Alice Vieira**, le samedi 13 octobre à 17 h 30. Accès libre sur réservation.

- Renseignements : Bibliothèque municipale, Marie-Thérèse Tailhardat, 16 rue Jacques Durand - 77210 Avon. Tél. 01 60 74 59 30

## BIBLIOGRAPHIES SÉLECTIONS

**IBBY** (International Board on books for young people) publie une nouvelle sélection de livres pour enfants handicapés, sous le titre **Outsanding books for young people with disabilities**. Y figure un choix d'albums et de textes provenant du monde entier, publiés à partir de 1999.

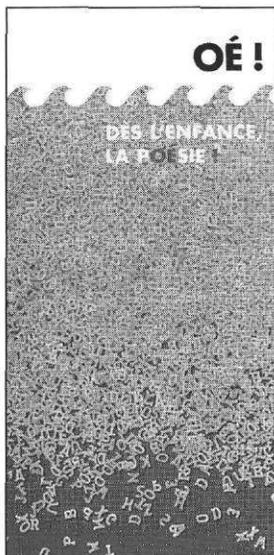
- Renseignements : IBBY France / Nathalie Beau, Atlantic 361, 361 avenue du Général-De Gaulle - 92147 Clamart cedex. Tél. 01 40 83 14 63

Le réseau jeunesse de la médiathèque d'Angers publie deux sélections thématiques : la première, **Histoires à faire goûter aux petits**, propose un choix de titres pratiqués, testés et appréciés par les tout-petits, accompagné d'idées pratiques pour animer et servir de support à ces histoires.

La seconde, **Tous en scène**, centrée sur le théâtre contemporain pour la jeunesse, s'inscrit dans un partenariat avec le théâtre Athénor de Saint-Nazaire (Centre de ressources pour les écritures théâtrales contemporaines pour la jeunesse). Cette bibliographie sélective propose un choix d'œuvres théâtrales classées par âge, un choix de textes complétés d'indications scéniques, une documentation professionnelle, et une grille d'analyse pour les textes de théâtre jeune public élaborée en collaboration avec Élisabeth Gardaz, professeur de littérature comparée.

• Renseignements : Bibliothèque municipale, 49 rue Toussaint - 49100 Angers. Tél. 02 41 24 25 50

À l'occasion du Printemps des Poètes 2001, la bibliothèque départementale de prêt André Malraux de l'Ardèche propose une plaquette sous le titre **Oé ! dès l'enfance la poésie !** où est présentée une sélection des collections les plus représentatives des politiques éditoriales actuelles. Première tendance, les éditeurs qui publient des anthologies et des recueils d'auteurs classiques ; la deuxième tendance présente des petites maisons d'édition se consacrant à la poésie contemporaine et à la création. Pour chaque collection les titres les plus représentatifs sont mis en avant. Ce catalogue



« Oé ! dès l'enfance la poésie ! »,  
une bibliographie proposée  
par la BDP de l'Ardèche

est complété de sept textes inédits de poètes contemporains.

• Renseignements : Bibliothèque départementale de prêt André Malraux, Chemin de Many - BP 206 - 07002 Veyras Privas cedex. Tél. 04 75 66 05 90 - e-mail : bdp07@importantes-ardeche.fr

Dans le cadre de la seconde édition de **Do, ré, mi... bébé lit**, rencontres autour du livre et du jeune enfant, la médiathèque de Choisy-le-Roi a décidé de mettre le livre animé à l'honneur et propose une sélection sous le titre **Livres à jouer**, où l'on retrouve livres animés surprises, livres tactiles, livres pour le bain...

• Renseignements : Médiathèque, Parc de la Mairie - 94600 Choisy-le-Roi. Tél. 01 48 92 44 62

## DIVERS

Pour la 12<sup>e</sup> année, la Ville de Nemours organise le **Prix de la jeune nouvelle**, concours de nouvelles réservé aux moins de 25 ans sur le thème suivant : « surprise ».

• Renseignements : Valérie Combes, Bibliothèque municipale, 2 rue Gaston-Darley - 77140 Nemours. Tél. 01 64 28 31 17

Travaillant sur le lien social avec des enfants et des adolescents en difficulté à travers la réalisation de journaux, l'association **Sens commun** souhaiterait entrer en contact avec des écoles, des collèges, des bibliothèques, pour organiser des débats sur des sujets communs. Cette association (type 1901) est subventionnée, agréée Jeunesse et Sport, son siège social est situé à l'Hôpital de la Salpêtrière, Psychiatrie de l'enfant et de l'adolescent.

• Renseignements et contacts : Association Sens commun, François Robert, 19 rue Pouchet - 75017 Paris. Tél. 01 42 16 23 89

## DISPARITIONS

**Tove Marika Jansson**, créatrice de l'univers merveilleux des Moomins est décédée le 27 juin.

Née en 1914 à Helsinki dans une famille d'artistes faisant partie de la minorité suédoise résidant en Finlande, elle étudie l'art et le dessin à Stockholm, Helsinki et Paris et expose dès les années 30. En 1933, elle publie son premier album sous un pseudonyme. En 1945 paraît *Le Petit Troll et la grande inondation*,

où apparaît pour la première fois l'univers de Moumine. La série débutée en 1948, avec *Moumine le Troll*, se conclura en 1970 avec *Les Contes de la Vallée de Moumine*. Elle comprend neuf romans illustrés d'un graphisme inventif, fourmillant de détails. Tove Jansson se consacrera alors à l'écriture pour les adultes : on se souvient de *Le Livre d'un été*, Albin Michel, 1978. En France son œuvre a été traduite par Kersti et Pierre Chaplet dès 1968. *Moumine le Troll* a été publié pour la première fois dans la fameuse collection Bibliothèque internationale de Nathan en 1969. Son œuvre traduite en 34 langues a

obtenu de prestigieuses récompenses dont le prix Nils Holgersson en 1953, le prix Hans Christian Andersen en 1966.

En Finlande on peut visiter la vallée de Moumine du musée d'art de Tampere.

Voir article dans *La Revue des livres pour enfants*, n°149, 1993, pp 62-68.

- Liste des titres traduits en français :  
Traduction de Kersti et Pierre Chaplet chez Nathan, Bibliothèque internationale :  
*Moumine le Troll*, 1969.  
*L'Été dramatique de Moumine*, 1980.

*Un Hiver dans la vallée de Moumine*, 1972.

*Papa Moumine et la mer*, 1982.

*Les Mémoires de papa Moumine*, 1982.

- Au Livre de poche Jeunesse, Librairie générale française :

*Une Comète au pays de Moumine*, 1982.

*Contes de la vallée de Moumine*, 1982.

- Aux éditions La Joie de Lire :

*La Filigonde qui croyait aux catastrophes*, 1991 (extrait des *Contes de la vallée de Moumine*).

- Chez Circonflexe :

*Qui va rassurer Tounet ?*, 1993.

- Traduits par Caroline Tabourin pour Le Livre de poche Jeunesse :

*Papa Moumine et la mer*, 1986.

*Les Mémoires de Papa Moumine*, 1987.

- Titres actuellement disponibles :

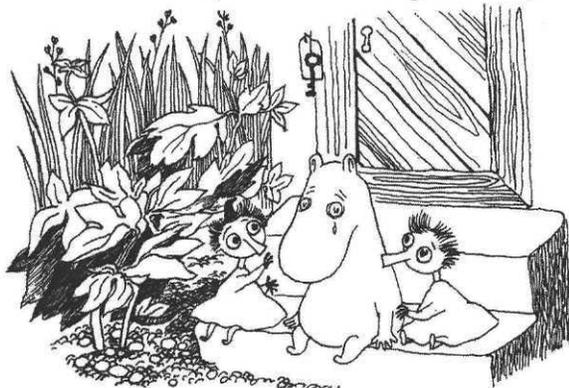
*Moumine le Troll*, Pocket Junior n°55.

*L'Été dramatique de Moumine*, Kid Pocket.

*L'Été dramatique de Moumine*, Nathan (Arc-en-poche).

*Un Hiver dans la vallée de Moumine*, Kid Pocket n°321.

*La Filigonde qui croyait aux catastrophes*, La Joie de Lire .



*Moumine le Troll*, ill. T. Jansson, Nathan

Au moment où nous mettons sous presse nous apprenons avec tristesse la disparition le 16 juillet dernier à l'âge de 77 ans du dessinateur belge Maurice de Bévère dit Morris, créateur du célèbre Lucky Luke. C'est en 1946 pour le journal Spirou que « l'homme qui tire plus vite que son ombre » fit son apparition. Accompagné de sa fidèle monture Jolly Jumper, du chien « le plus stupide de l'Ouest », Rantanplan et des non moins stupides frères Dalton, Lucky Luke a fait l'objet de 87 albums, traduits en une trentaine de langues et vendus à 350 millions d'exemplaires ! Après Franquin, Jijé et Will c'est le dernier de la « bande des quatre » à disparaître.

